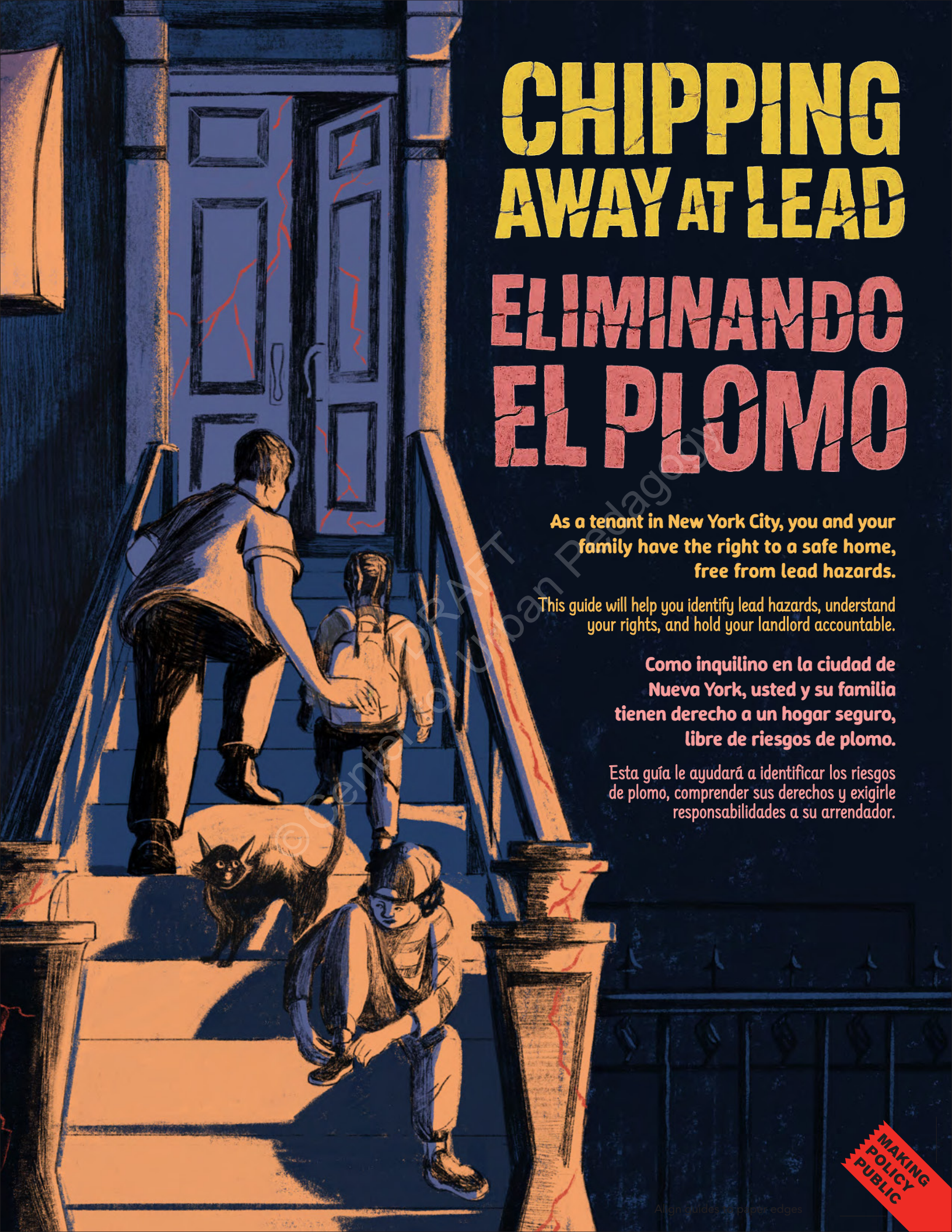


An illustration in a stylized, high-contrast blue and yellow color scheme. It depicts a family of three—a man, a woman, and a child—on a wooden staircase. The man is at the top, leaning forward. The woman is in the middle, and the child is at the bottom, crouching. A black cat is on the stairs between the woman and the child. In the background, a door is visible with several prominent red cracks running across it. The overall style is reminiscent of mid-century modern graphic design.

CHIPPING AWAY AT LEAD

ELIMINANDO EL PLOMO

As a tenant in New York City, you and your family have the right to a safe home, free from lead hazards.

This guide will help you identify lead hazards, understand your rights, and hold your landlord accountable.

Como inquilino en la ciudad de Nueva York, usted y su familia tienen derecho a un hogar seguro, libre de riesgos de plomo.

Esta guía le ayudará a identificar los riesgos de plomo, comprender sus derechos y exigirle responsabilidades a su arrendador.

**MAKING
POLICY
PUBLIC**

Didn't we get rid of lead? Is it still an issue?

¿No habíamos eliminado el plomo? ¿Sigue siendo un problema?

Lead is a heavy metal that's often found in old paint and pipes. Lead is toxic to people. If there are lead hazards in your apartment, they can create health issues. Even if a lead hazard is somewhere you don't spend a lot of time, like a stairwell, it can be dangerous.

The use of lead paint in homes was banned in 1960, but many buildings in NYC still have lead in their paint. Low-income neighborhoods and communities of color often have older, poorly maintained buildings which means they have the highest risk of lead hazards.

El plomo es un metal pesado que suele encontrarse en pinturas y tuberías viejas. El plomo es tóxico para las personas. Si hay riesgos relacionados con el plomo en su departamento, estos pueden causar problemas de salud. Incluso si el riesgo de plomo se encuentra en un lugar donde no se pasa mucho tiempo, como una escalera, puede ser peligroso.

El uso de pintura con plomo en los hogares se prohibió en 1960, pero muchos edificios de la ciudad de Nueva York todavía tienen pintura con plomo. Los barrios de bajos ingresos y las comunidades de color suelen tener edificios antiguos y en mal estado, lo que significa que corren un mayor riesgo de exposición al plomo.



Check if your neighborhood has high rates of lead paint violations:

Compruebe si su vecindario tiene altas tasas de infracciones relacionadas con la pintura con plomo

nycclp.org/lead-violations-map/



Children are especially at risk since lead can cause developmental delays, seizures, and other permanent long-term effects. In 2024, 4,665 kids in NYC tested positive for lead poisoning.

Because lead is still common in homes, the NYC Childhood Lead Poisoning Prevention Act was passed to keep families with young children safe.

Los niños corren un mayor riesgo, ya que el plomo puede causar retrasos en el desarrollo, convulsiones y otros efectos permanentes a largo plazo. En 2024, 4,665 niños de la ciudad de Nueva York dieron positivo en pruebas de envenenamiento por plomo.

Dado que el plomo sigue siendo común en los hogares, se aprobó la Ley de Prevención del Envenenamiento por Plomo en la Infancia de la ciudad de Nueva York para proteger a las familias con niños pequeños.

YOU HAVE THE RIGHT TO A SAFE AND HEALTHY HOME. UNDER THE NYC CHILDHOOD LEAD POISONING PREVENTION ACT

IT'S YOUR LANDLORD'S RESPONSIBILITY TO PROTECT YOU AND YOUR FAMILY FROM LEAD.

TIENE DERECHO A UN HOGAR SEGURO Y SALUDABLE. SEGÚN LA LEY DE PREVENCIÓN DEL ENVENENAMIENTO POR PLOMO EN LA INFANCIA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK

ES RESPONSABILIDAD DEL PROPIETARIO PROTEGER A USTED Y A SU FAMILIA DEL PLOMO.

What does your landlord need to do?

¿Qué debe hacer tu casero?

If you have a child under six, or look after a child under six for at least 10 hours a week, the landlord must inspect your apartment and all common areas in the building every year.

Every year, your landlord should give you a form to fill out about window guards and lead poisoning. Make sure to fill out the form! If you don't, the landlord doesn't need to do the inspection, even if you have a child under six.

Si tiene un hijo menor de seis años o cuida a un niño menor de seis años durante al menos 10 horas a la semana, el propietario debe inspeccionar su departamento y todas las áreas comunes del edificio cada año.

Cada año, el propietario debe entregarle un formulario para que lo llene sobre las rejas de las ventanas y el envenenamiento con plomo. ¡Asegúrese de llenar el formulario! Si no lo hace, el propietario no está obligado a realizar la inspección, incluso si tiene un hijo menor de seis años.

This law applies if you already live in an apartment, or if you're just moving in.

The landlord must:

Do an inspection
Hacer una inspección

Let you know of any lead hazards
Informarle de cualquier peligro relacionado con el plomo

Esta ley se aplica tanto si ya vive en un departamento como si acaba de mudarse.

El propietario debe:

Fix them, before you move in or as soon as hazards are found.
Solucionarlos, antes de que te mudes o tan pronto como se detecten

What does the inspection look like?

The landlord will do a visual inspection. They'll walk around and look for paint in hazardous conditions. After the inspection, they must provide you with the results in writing. Turn the page to find out what lead hazards you should look out for.

¿Cómo es la inspección?

El propietario realizará una inspección visual. Recorrerá el lugar y buscará pintura en condiciones peligrosas. Después de la inspección, debe proporcionarle los resultados por escrito. Pase la página para saber a qué peligros relacionados con el plomo debe prestar atención.

What should I look for?

Lead paint can become hazardous when it's disturbed. You can be exposed to lead through:

- PEELING, CRACKED, OR DAMAGED PAINT
- PAINTED SURFACES, LIKE WINDOW SILLS OR BASEBOARDS
- CRUMBLING PAINTED WALLS OR ROTTING WOOD
- PAINTED DOORS OR WINDOWS THAT ARE HARD TO OPEN

Look out for these hazards in common areas like the lobby and stairwells too!

¿Qué debo buscar?

La pintura con plomo puede ser peligrosa al manipularla. La exposición al plomo puede producirse a través de:

- PINTURA DESCASCARADA, AGRIETADA O DAÑADA
- SUPERFICIES PINTADAS, COMO LAS REPISAS DE VENTANAS O
- PAREDES PINTADAS QUE SE DESMORONAN O MADERA PODRIDA
- PUERTAS O VENTANAS PINTADAS QUE SON DIFÍCILES DE ABRIR

¡Esté atento a estos peligros también en las áreas comunes, como el vestíbulo y las escaleras!

I'm calling to report lead hazards in my apartment.

Llamo para informar sobre los riesgos de plomo en mi departamento.

Within 10 days, someone from the NYC Department of Housing Preservation and Development (HPD) will come to inspect and test your apartment.

If they find lead hazards in the apartment, HPD will issue a violation to the landlord and the landlord has 3 weeks to remove the lead hazards.

En un plazo de 10 días, alguien del Departamento de Preservación y Desarrollo de la Vivienda de la ciudad de Nueva York (Department of Housing Preservation and Development, HPD) vendrá a inspeccionar y analizar su departamento.

Si se detectan riesgos relacionados con el plomo en el departamento, el HPD emitirá una infracción al propietario, quien tendrá tres semanas para eliminar los riesgos del plomo.

Test your Children for Lead

- Children under two years old are required to have their blood tested for lead. Their pediatrician will do this at their annual appointment.
- If your child is older, they can still be tested for lead, but you'll need to request that. Ask your doctor!

If you don't see any lead hazards but your children are experiencing changes to their health, contact your doctor. Lead particles could be entering your home from nearby construction.

Haga que examinen a sus hijos para detectar plomo

- Los niños menores de dos años deben someterse a un análisis de sangre para detectar plomo. Su pediatra lo hace durante la cita anual.
- Si su hijo es mayor, también se le puede realizar la prueba de plomo, pero tendrá que solicitarla. ¡Pregunte a su médico!

Si no ve ningún peligro relacionado con el plomo, pero sus hijos presentan cambios en su salud, póngase en contacto con su médico. Las partículas de plomo podrían estar entrando en su casa desde una obra cercana.

If you find any of these hazards in your apartment or building, call 311.

Si encuentra alguno de estos peligros en su apartamento o edificio, llame al 311.

Calling 311 creates an official record of the complaint. If you need to escalate the issue with your landlord or the City, you need this on record.

1. When you call 311, they'll give you a complaint number. Write this down.
2. If you don't hear back, keep following up with your complaint number.
3. Get your neighbors to call 311, too. The more people who call about the same issue, the higher priority it's given!

Al llamar al 311 se crea un registro oficial de la queja. Si necesita llevar el problema ante el propietario o el gobierno municipal, necesitará este registro.

1. Cuando llame al 311, le darán un número de queja. Anótelos.
2. Si no recibe respuesta, siga haciendo seguimiento con su número de queja.
3. Pida a sus vecinos que también llamen al 311. Cuantas más personas llamen por el mismo problema, mayor será la prioridad que se les dará.

What should I expect during repairs?

If your landlord or HPD find lead hazards, the landlord needs to remove the hazard. You may be able to stay in your apartment during repairs depending on the size of the hazard. If the area is over 100 square feet, the landlord will relocate you and your family for free.

Landlords must use specific safe work practices like:

DURING CLEAN-UP DURANTE LA LIMPIEZA



Posting warning signs outside the apartment.
Colocación de letreros de advertencia en el exterior del apartamento.

Sealing floors, doors, and openings.
Sellado de pisos, puertas y aberturas.

Moving and covering all your furniture, for free.
Traslado y cobertura de todos sus muebles, sin costo alguno.



Cleaning work areas daily with wet sweeping and HEPA vacuums.

Limpieza diaria de las áreas de trabajo con barredora húmeda y aspiradoras HEPA.

Using properly-trained workers.
Utilizar trabajadores debidamente capacitados.



Check to make sure the company is listed on the Environmental Protection Agency's (EPA) website:

Verifique que la empresa figure en la página web de la Agencia de Protección Ambiental (Environmental Protection Agency, EPA):

<https://tinyurl.com/EPA-USA>



If you don't see workers doing these things, call 311. Repairs should be completed within 3 weeks.

Si no ve a los trabajadores haciendo estas cosas, llame al 311. Las reparaciones deben completarse en un plazo de tres semanas.

AFTER CLEAN-UP DESPUÉS DE LA LIMPIEZA



1 Do a deep cleaning.
Realizar una limpieza profunda.

2

Hire an EPA-certified company to test for lead dust to make sure the home has been properly cleaned.
Contratar a una empresa certificada por la EPA para que realice una prueba de detección de plomo en el polvo y así asegurarse de que la vivienda se ha limpiado correctamente.



Ask for their ID before letting them in!

¡Pida su identificación antes de dejarlos entrar!

3

Submit the results to HPD.
Enviar los resultados al HPD.



HPD will not consider the issue fixed without this test. If the landlord hasn't removed the hazard, HPD must step in and fix the issue within **45** days.

El HPD no considerará que el problema está resuelto sin esta prueba. Si el propietario no ha eliminado el peligro, el HPD debe intervenir y solucionar el problema en un plazo de **45** días.

Do other tenants in your building have lead hazards in their homes?
You have more power if you work together.

Everyone has the right to organize. It's illegal for your landlord to retaliate against you for organizing.

¿Hay otros inquilinos en su edificio que tengan riesgos de plomo en sus viviendas? Si trabajan juntos, tendrán más poder.

Todo el mundo tiene derecho a organizarse. Es ilegal que el propietario tome represalias contra usted por organizarse.



Call 311.

311 complaints get priority if many people are calling about the same building and issues.

Llama al 311.

Las quejas al 311 tienen prioridad si muchas personas llaman por el mismo edificio y por los mismos problemas.

Reach out to your elected officials.

Call them and let them know what's going on. Elected officials are supposed to advocate for the people who live in their district.

City Council committees have public hearings on different issues. Consider giving testimony to share your experience with lead in your home. You can do this with your neighbors!

Póngase en contacto con sus representantes electos.

Llámelos y cuénteles lo que está pasando. Los funcionarios electos deben abogar a las personas que viven en su distrito.

Las comisiones del Ayuntamiento celebran audiencias públicas sobre diversos temas. Considere dar su testimonio para compartir su experiencia con el plomo en su hogar. ¡Puede hacerlo con sus vecinos!

Organize a tenants' meeting or association.

Work together with your neighbors to improve building conditions and your quality of life. You'll be stronger fighting your landlord as a collective voice.

Organicen una reunión o una asociación de inquilinos.

Trabaje con sus vecinos para mejorar las condiciones del edificio y su calidad de vida. Serán más fuertes si luchan juntos contra el propietario.

Get other groups involved.

There are local groups organizing to get better lead laws and protections for tenants. Reach out to these groups for more information and support:

- NEW YORK CITY COALITION TO END LEAD POISONING <http://nycclp.org>
- LEAD FREE KIDS NEW YORK <http://leadfreekidsny.org>
- WE ACT FOR ENVIRONMENTAL JUSTICE <http://weact.org>

Haga que otros grupos participen.

Hay grupos locales que se organizan para lograr mejores leyes y protecciones contra el plomo para los inquilinos. Póngase en contacto con ellos para obtener más información y apoyo:

CERY • DELI

Struggling with lead hazards?

If you've found lead in your home but your landlord isn't complying with the law. Reach out to a local housing organization.

You can also reach out to these groups if you need a lawyer:

- NORTHERN MANHATTAN IMPROVEMENT CORPORATION
nmic.org
- FRANKEL LAW FIRM
frankellawfirm.com
- LEGAL AID SOCIETY
legalaidnyc.org
- MOBILIZATION FOR JUSTICE
mobilizationforjustice.org
- LEGAL SERVICES NYC
legalservicesnyc.org

¿Tiene problemas con el plomo?

Si ha encontrado plomo en su casa, pero el propietario no cumple con la ley, contacte con una organización local de vivienda.

Si necesita un abogado, también puede contactar con estos grupos:

What if I live in NYCHA?

The process for addressing lead is different in public housing. For more info, go to

nyc.gov/site/nycha/residents/lead-safety.page

¿Qué pasa si vivo en NYCHA?

El proceso para abordar el problema del plomo es diferente en las viviendas públicas. Para más información, visite

What about lead in the water?

Check if your home's water line could be made of lead at:

nycvef.org/nycleadpipes

¿Qué pasa con el plomo en el agua?

Comprueba si la tubería de aguade tu casa podría contener plomo:

MAKING POLICY PUBLIC is a program of the Center for Urban Pedagogy (CUP). CUP partners with policy advocates and graphic designers to produce foldout posters that explain complicated policy issues, like this one.

COLLABORATORS

CUP: Clair Beltran, Utsa Ramaswami

WE ACT for Environmental Justice: Elizabeth Reyes

DESIGN: Jaclyn Reyes

ILLUSTRATION: Dennis Madamba

THE CENTER FOR URBAN PEDAGOGY (CUP)

is a nonprofit organization that uses the power of design and art to support meaningful civic engagement, in partnership with marginalized communities. welcometocup.org

WE ACT FOR ENVIRONMENTAL JUSTICE's mission is to build healthy communities by ensuring that people of color and/or low-income residents participate meaningfully in the creation of sound and fair environmental health and protection policies and practices. weact.org

JACLYN REYES is a designer, interdisciplinary artist, cultural organizer, and educator. You can learn more about her work at jgreyes.com

DENNIS MADAMBA is a community-based illustrator, comic artist, and organizer. You can also find him making books at Radix Printing and Publishing Cooperative. See more of his work at dennismadamba.com

BIG THANKS TO Shannon Burkett, Matthew Chachere, Cooper Square Committee, Meredith Genin-Wilson, Gilda D. Gillim, Irene Ginsberg, Maritza Holguin, John Holmstrom, Louis Kleinman, Kristin Lavery, Laura Macready, Giselle Moss, New York City Coalition to End Lead Poisoning, Tiffany Perez, Aldo Resendiz (Translator), Christine Rucci, Isaac Wilson, Roy Zornow.

Support for this project was provided by the National Endowment for the Arts and public funds from the New York City Department of Cultural Affairs in partnership with the City Council.

General support for CUP's programs is provided in part by the Laurie M. Tisch Illumination Fund, Lily Auchincloss Foundation, the New York State Council on the Arts with the support of the Office of the Governor, and the New York State Legislature.



Lily Auchincloss Foundation, Inc.

